

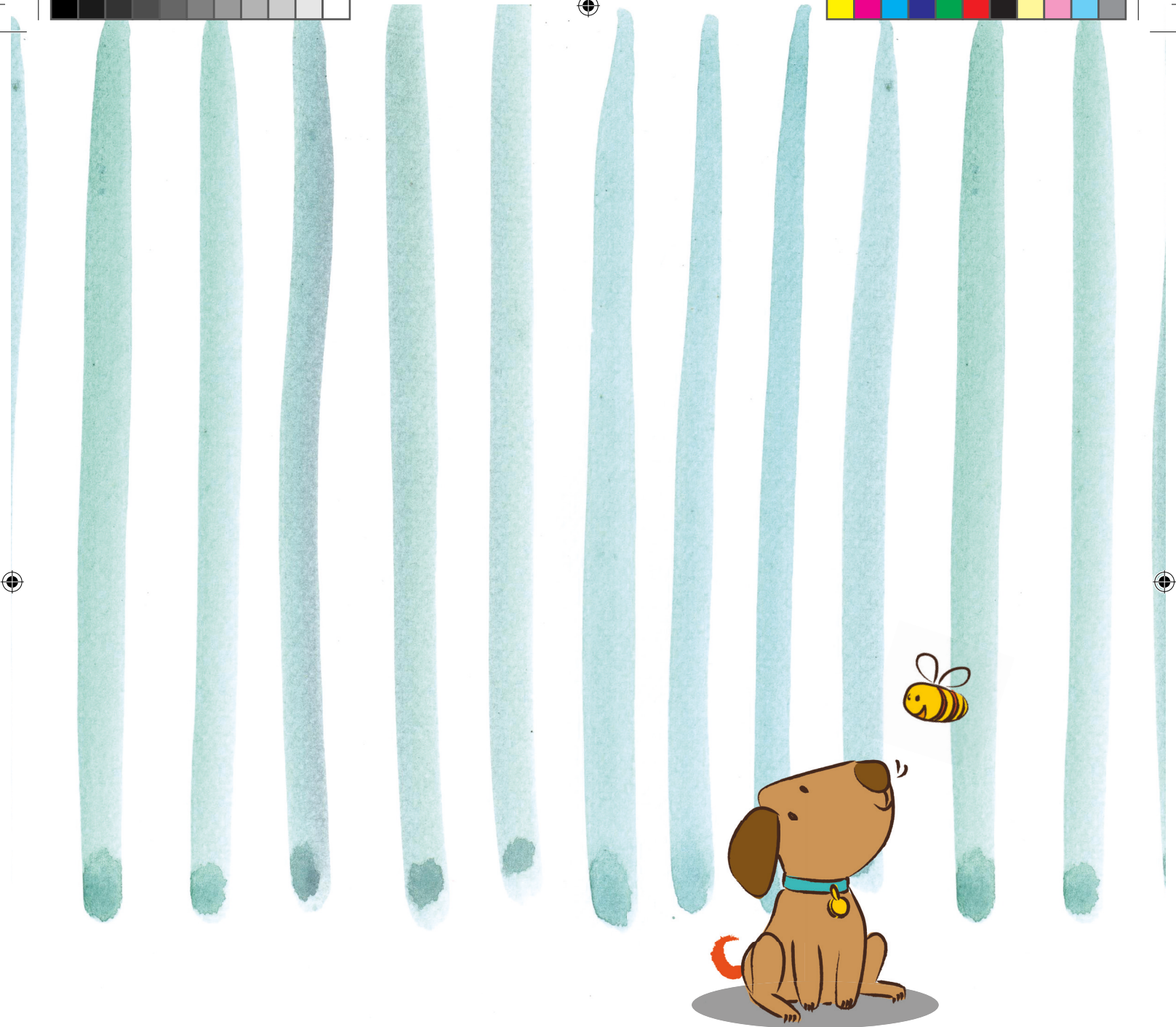


NGINGUMBALA woju

Le ncwadi ngeka









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ngingumbala woju

Original title: *I'm the colour of honey*

Illustrated by Caroline Faysse

Written by Maïmouna Jallow

Designed by Charné Casey

Edited by Alison Ziki

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-067-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





NGINGUMBALA woju



Caroline Faysse • Maïmouna Jallow • Charné Casey





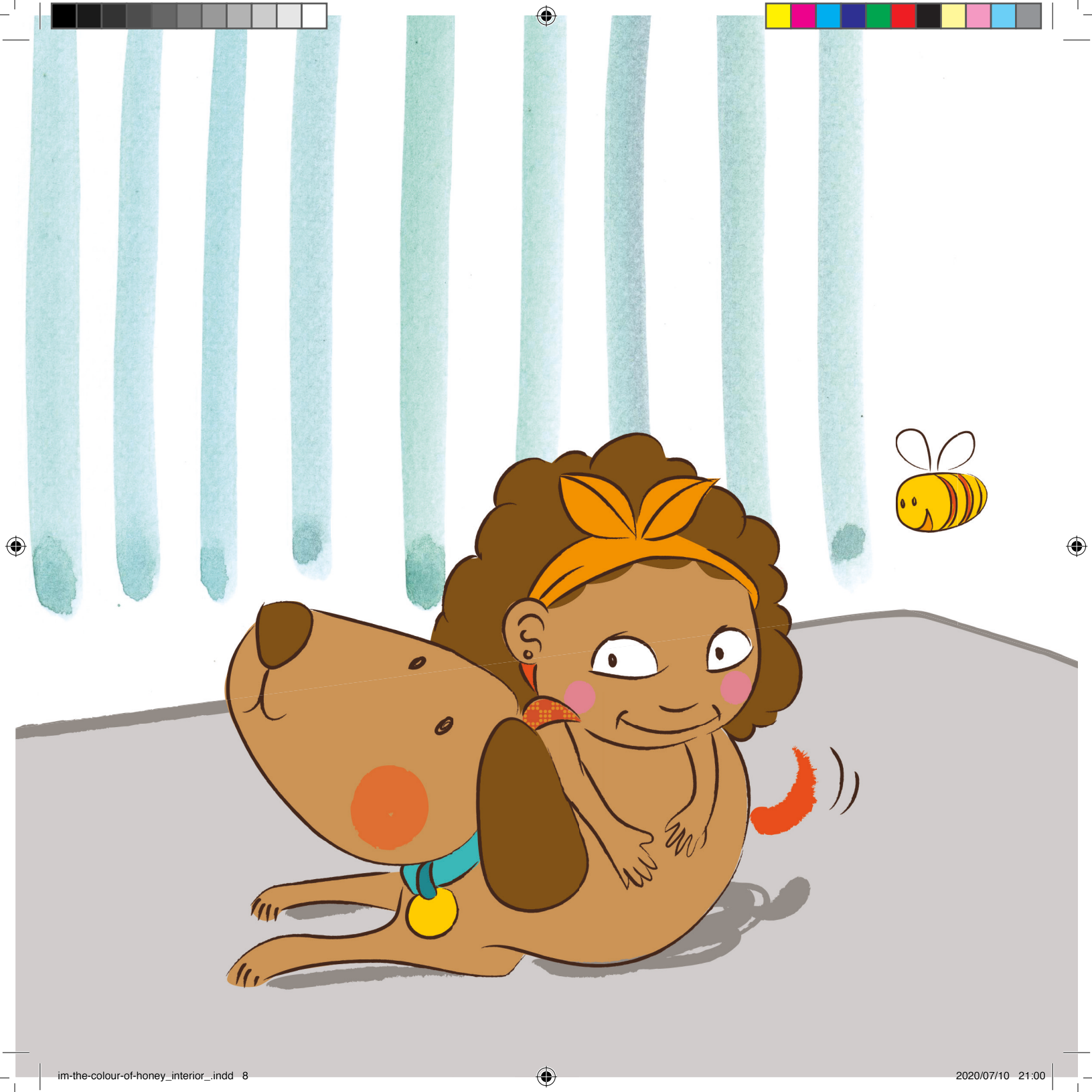


Igama lami ngingu-Amanda.
Ngihlala noMama noBaba wami
kanye nenja yami uPorsha.

UBaba wami uthi ngingumbala woju.

UMama yena uthi ngimuhle kuhle
kwelanga liyoshona.

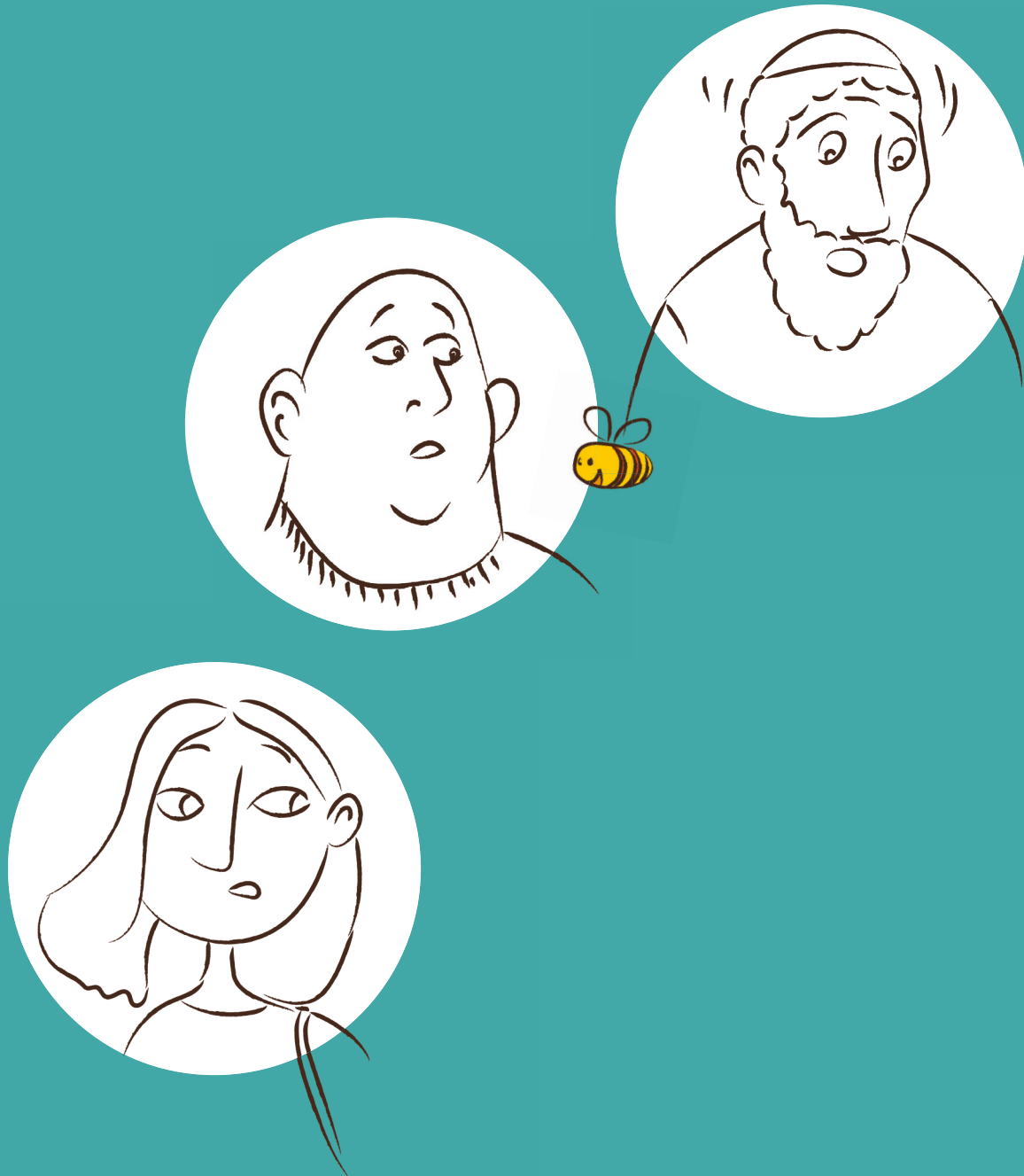






Kodwa angifani nabo
bobabili. UPorsha nje kuphela
unombala omdaka njengami!







Uma sizikhiphile
abantu bavame
ukusibuka, noma
babuze imibuzo
eminingi.





“UBabekazi wakho lowo?”
kubuza owesimame esitolo.





“Cha!
UMama wami.”





“Ngabe uThisha wakho?”
kubuza owesilisa epaki.







“Kungani ungafani
nabo?”

**“Yingoba ngingumbala
woju. Futhi ngimuhle kuhle
kwelanga liyoshona.”**



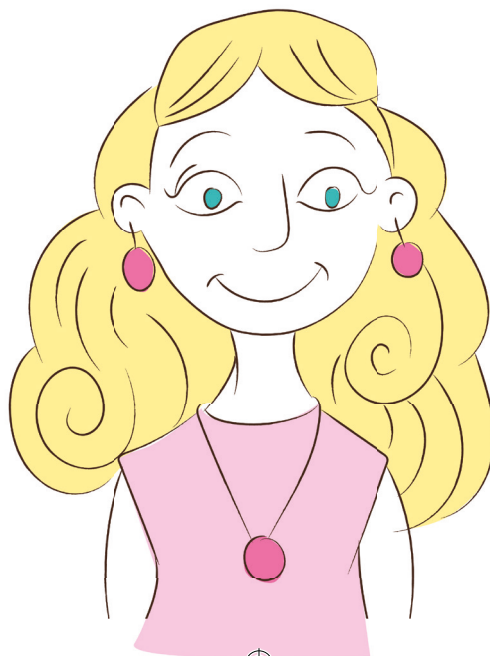






“Kodwa uBaba wakho ngathi isibhakabhaka ebusuku,” kusho lo wesimame esitolo.

“Kanti uMama wakho umhlophe kuhle kwephepha elingabhaliwe,” kusho owesilisa epaki.






“Kungani
wena uhlukile?”







Ngosuku olulandelayo ngithwala
ithawula ekhanda, ngiligoqa kahle
njengoba uMama ahlale enza
ngezinwele zakhe.

“Ubabekazi wakho lowo?” kubuza
owesimame esitolo.

“Cha! UMama wami.”



Ngigijime ngaya ekhaya ngathola
upende omnyama. Ngawubhixa
ebusweni bami.





“Wamuhle upende ebusweni,” kusho
owesilisa epaki. Ukhomba ubaba
wasebuza, “Ngabe uthisha wakho?”
kubuza owesilisa epaki.

**“Cha!
UBaba
wami.”**

Izinyembezi zami
zivele zawususa
upende.



“Kungani
ningafani
nani, mama
nawe baba?”



“Amanda, ngibonise ukumamatheka kwakho, lokhu okufana nokukaBaba wakho.”

Angifuni ukumamatheka.

“Hawu Amanda, buka isifaca sakho, sihle, njengesikaMama wakho!”





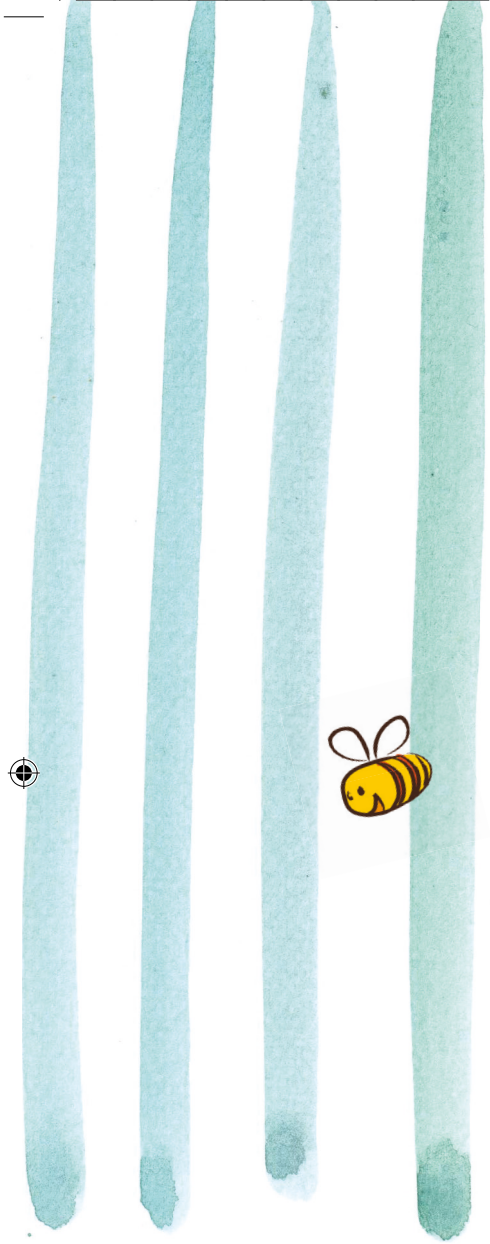
UMama noBaba bangenza
ngimamatheke kanti nami
ngibenza bamamatheke!

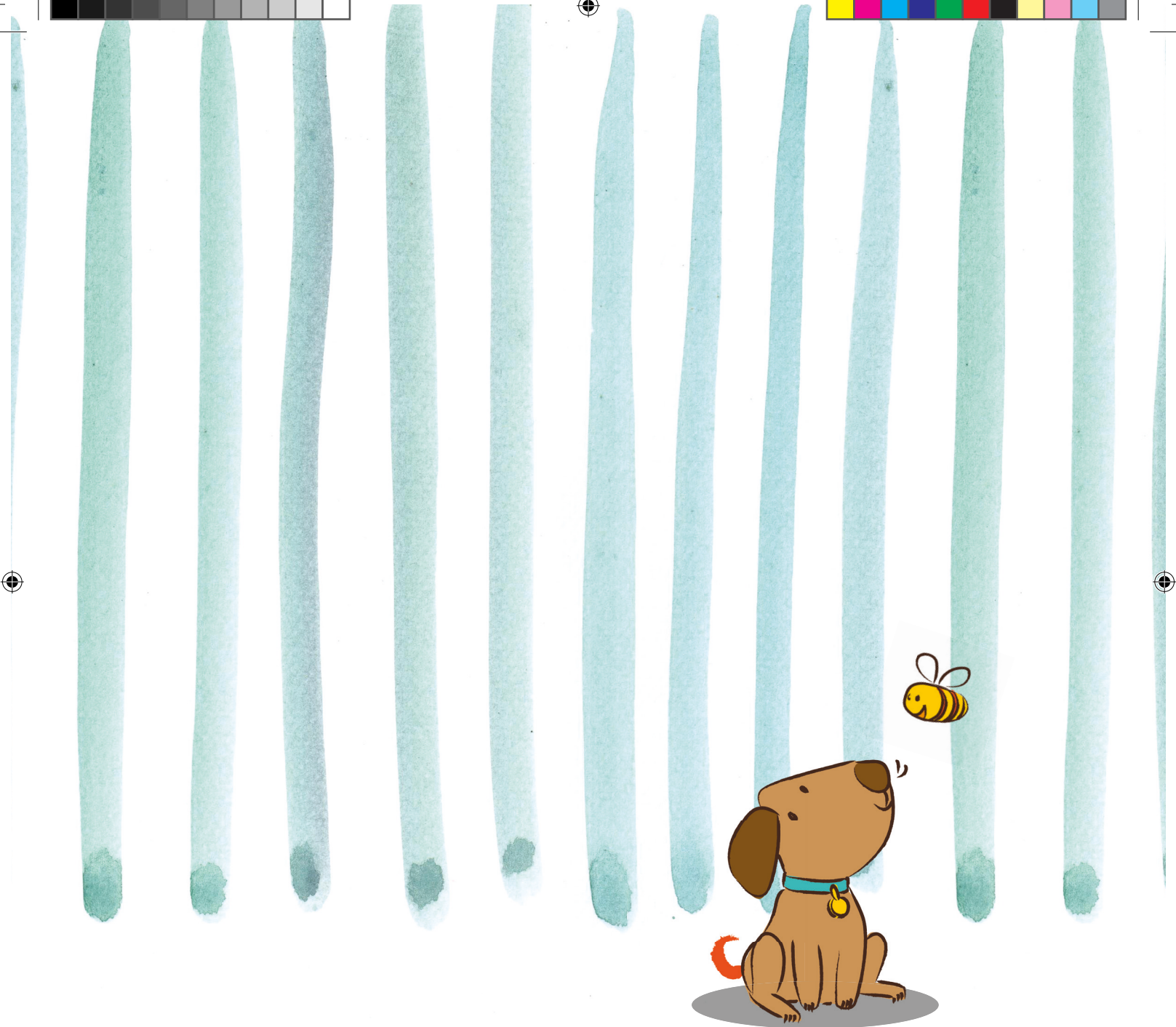
**“Buka!” kusho mina,
“Amazinyo ami amhlophe
njengawenu.”**

“Yebo, futhi inhliziyo yakho
ibomvu, njengezethu.”











Uyimibala emingakhi?

